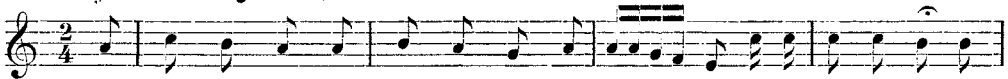


Ar plac'h glac'haret

La fille chagrinée

Chanté au Huelgoat (Finistère) le 8 Mai 1905 par Perrine Choquer.

Allegretto. Mét. ♩ = 126.



1. Pa oan em c'ha-vel bi - ha - nik, Treï-talalala-la, la-la - la - la - la, Pa
1. Quand j'é - tais au berceau tout pe - tit, Treï-talalala-la, la-la - la - la - la, Quand



oan em c'ha - vel bi - ha - nik, Me m'oa choa-zet eur Ves - tre - zik.
j'é - tais au berceau tout pe - tit, J'avais choi - si une pe - tite a - mie.

- | | |
|---|--|
| 2. Me m'oa choazet eur vestrez koant
Eb ober d'hei he e'homplimant; | 2. J'avais ehoisi une gentille amie
Sans lui faire de compliments; |
| 3. Hounnez a zave heure mad
Evit lakaat he e'hocf ervad. | 3. Celle-là se levait de bon matin
Pour bien mettre sa coiffe. |
| 4. Setu ma larc he mamm d'ezhi:
— Setu ma merc'h ker koant ha me. | 4. Sa mère lui disait:
— Voilà ma fille aussi belle que moi. |
| 5. — Petra talv d'in-me beza koant,
Peguir ne c'helan kaouet ma e'hoant. | 5. — A quoi me sert d'être belle,
Puisque je ne puis avoir mon désir. |
| 6. — Tavit, ma merc'h, na ouelit ket
'Barz a-benn bloa e'hui 'vo dimeet. | 6. — Silence, ma fille, ne pleurez pas
Dans un an vous serez mariée. |
| 7. Nag a-benn bloa me 'vo maro
Ha dimezet neuze neb a garo. | 7. — Dans un an je serai morte
Et alors se mariera qui voudra. |
| 8. Pa vin maro hag interet
Lakeit va bez kreiz ar vered: | 8. Quand je serai morte et enterrée.
Mettez ma tombe au milieu du ci-
metière: |
| 9. Lakeit varnhan peder fleuren,
Diou a vo ruz, diou a vo guen: | 9. Posez dessus quatre fleurs,
Deux seront rouges, deux seront
blanches: |
| 10. 'Vit ma lavaro 'r botred yaouank,
Ama 'zo interet eur plac'h koant, | 10. Pour que les jeunes gens disent:
Ici est enterrée une jolie fille. |
| 11. A zo maro gant an <i>Envie</i> .
C'hoaz a raïo meur a hini. | 11. Qui est morte d' <i>Envie</i> .
Plus d'une en mourra encore. |

Nota-bene. Les personnes qui possèdent le recueil récemment publié par la Société des Bibliophiles bretons «Chants populaires de Cornouailles», trouveront deux variantes poétiques et mélodiques de cette chanson.